

## 運輸署公告

### 2021年清明節 柴灣特別交通及運輸安排

運輸署提醒市民，柴灣將實施特別交通及運輸安排，便利市民在清明節期間前往掃墓。由於 2019 冠狀病毒病疫情持續，運輸署呼籲市民盡量分散在清明節（4 月 4 日）前後更長的日子前往拜祭，以分散人流。有關的特別交通及運輸安排包括：

#### I. 道路管制/封閉

為配合市民前往柴灣墳場，墳場一帶的路段將於 2021 年 3 月 14 日、21 日、27 日及 28 日，4 月 2 日、3 日、4 日、5 日、6 日、10 日、11 日、17 日、18 日、24 日及 25 日，以及 5 月 1 日，於以下時段分階段封閉：

**第一階段** (於 2021 年 3 月 14 日及 27 日，4 月 10 日、17 日、24 日及 25 日實施)

車輛仍可繼續前往連城道以東的歌連臣角道(即由連城道左轉入歌連臣角道前往華人永遠墳場一帶)。如交通擠塞，警方在有需要時會考慮實施第二階段的道路封閉。

**第二階段** (於 2021 年 3 月 21 日及 28 日，4 月 2 日、6 日、11 日及 18 日，以及 5 月 1 日實施)

以下路段將由上午7時至下午6時封閉，禁止所有車輛駛入  
(請參閱附圖一)：

- (a) 由歌連臣角道通往紀念花園及火葬場的支路（靈車及載客前往火葬場參加葬禮的車輛除外）；
- (b) 通往柴灣華人永遠墳場的支路；
- (c) 連城道以東的一段歌連臣角道(即由連城道左轉入歌連臣角道前往華人永遠墳場一帶)，專線小巴第 18M 號線、靈車、出殯行列的車輛及經由運輸署署長發給許可證者除外；
- (d) 連城道以西的一段歌連臣角道，專營巴士、專線小巴第 16A、16M 及 16X 號線、靈車、出殯行列的車輛及經由運輸署署長發給許可證者除外；
- (e) 除專營巴士、專線小巴第 16A、16M、16X 及 18M 號線、靈車、出殯行列的車輛、經由運輸署署長發給許可證者及進入環翠邨及連翠邨的車輛外，其他車輛一律禁止駛入連城道（南行）；及

- (f) 除專線小巴第 18M 號線、靈車、出殯行列的車輛及經由運輸署署長發給許可證者外，其他車輛一律禁止駛入連城道(北行)。

第三階段 (於2021年4月3日、4日及5日實施)

以下路段將由上午7時至下午6時封閉，禁止所有車輛駛入  
(請參閱附圖一)：

- (a) 由歌連臣角道通往紀念花園及火葬場的支路（靈車及載客前往火葬場參加葬禮的車輛除外）；
- (b) 通往柴灣華人永遠墳場的支路；
- (c) 環翠里；
- (d) 連城道以東的一段歌連臣角道(即由連城道左轉入歌連臣角道前往華人永遠墳場)，靈車、出殯行列的車輛及經由運輸署署長發給許可證者除外；
- (e) 連城道以西的一段歌連臣角道，專營巴士、專線小巴第 16A、16M 及 16X 號線、靈車、出殯行列的車輛及經由運輸署署長發給許可證者除外；及
- (f) 除進入環翠邨及連翠邨的車輛、專營巴士、專線小巴第 16A、16M 及 16X 號線、靈車、出殯行列的車輛及經由運輸署署長發給許可證者外，其他車輛一律禁止駛入連城道。

**II. 交通改道**

因應上述道路封閉，下列道路將改為單程行車：

- (a) 介乎通往火葬場的支路與石澳道的一段歌連臣角道，改為單程（西行）；及
- (b) 介乎柴灣道與翡翠道的一段環翠道(東段)，改為單程（西行）。

### **III. 禁止泊車**

因應上述道路封閉，下列道路將禁止泊車：

- (a) 歌連臣角道；
- (b) 連城道；
- (c) 介乎大潭峽懲教所與大潭道之間的一段石澳道；及
- (d) 環翠道。

在上述道路內，違例停泊的車輛或會被警方拖走或票控，而毋須事前通知。

### **IV. 禁止的士、公共小巴及私家車駛入**

因應上述道路封閉，除進入環翠邨及連翠邨外，所有前往歌連臣角道的的士、公共小巴及私家車將會被禁止駛入連城道。的士、公共小巴及私家車可在翡翠道近環翠道交界的公共小巴站落客。有關禁止公共小巴駛入連城道的告示標誌，將分別設於柴灣吉勝街及筲箕灣工廠街的公共小巴站。

因應交通情況，警方可能會實施及調整封路、交通管制及公共運輸改道，而毋須事先通知。

### **V. 禁止公共小巴上落乘客**

因應上述道路封閉，介乎柴灣道與連城道之間的一段環翠道，將禁止公共小巴上落乘客。

### **VI. 暫停使用公共小巴站**

因應上述道路封閉，位於翡翠道近其與環翠道交界處的公共小巴站將暫停使用。

### **VII. 的士站臨時搬遷**

因應水務工程，位於吉勝街柴灣站外的的士站已臨時搬遷至祥利街華廈邨華欣樓外。

## VIII. 巴士服務

### (a) 特別巴士服務

特別巴士服務會於下列日子行走，並會視乎乘客需求及交通情況加強服務，以避免人群聚集及減少排隊候車時間。

路線	日期	營運時間
新巴第 388 號線（循環線） 一來往港鐵柴灣站巴士總站與柴灣墳場 (於道路管制／封閉期間指定星期六、日及公眾假期提供服務)	三月十四日及二十一日、四月十七日及十八日，以及五月一日	上午九時至下午二時
	三月二十七日及二十八日、四月十日及十一日	上午九時至下午四時
	四月二日及六日	上午八時至下午五時
	四月三日、四日（清明節）及五日	上午七時至下午六時
新巴第 389 號線（循環線） 一來往筲箕灣巴士總站與柴灣墳場 (於道路管制／封閉期間指定星期日及公眾假期提供服務)	三月二十八日及四月十一日	上午九時至下午四時
	四月二日及六日	上午八時至下午五時
	四月三日、四日（清明節）及五日	上午七時至下午六時
	四月十八日	上午九時至下午二時
新巴第 9C 號 一由筲箕灣巴士總站前往柴灣墳場 (於道路管制／封閉期間指定星期日及公眾假期提供服務)	四月二日、三日、四日（清明節）、五日及六日	上午九時及下午一時

### (b) 加強巴士服務

城巴第 8X、19 及 780 號線、新巴 9 號線、以及隧巴第 106、118 及 606 號線將視乎乘客需求及交通情況而加強服務。

### (c) 巴士改道

因應上述道路封閉，以下巴士路線將會於第二階段及第三階段道路封閉期間的上午 8 時 30 分至下午 6 時改道：

- (i) 前往/離開小西灣的新巴第 8H 及 82 號線、城巴第 8S、8X、

19 及 780 號線，以及隧巴第 106、118、606、606X 及 A12 號線，將改經柴灣道，不駛經環翠道；

(ii) 新巴第 81 號線巴士由興華邨巴士總站開出後，將改經翡翠道以北的環翠道及柴灣道；

(iii) 新巴第 81 號線巴士前往興華邨巴士總站的方向，將改經柴灣道及環翠道；及

(iv) 由柴灣/小西灣總站分別開出的隧巴第 682 及 694 號線，將改經柴灣道。

(d) 巴士中途站安排

因應上述道路封閉，以下巴士站將會於第二階段及第三階段道路封閉期間的上午 8 時 30 分至下午 6 時加設、暫停使用或臨時遷移：

(i) 環翠道來回方向的巴士站將暫停使用；

(ii) 柴灣道康民工業大廈門外將設置臨時巴士站，供受影響的前往柴灣或小西灣方向巴士路線使用；

(iii) 環翠道興華邨一期多層停車場對面將設置臨時巴士站，供前往勵德邨方向的新巴第 81 號線使用；

(iv) 柴灣道華泰大廈外將設置臨時巴士站，供受影響的前往筲箕灣方向的巴士路線使用；

(v) 連城道近華廈街將設置臨時巴士站，供新巴路線第 388 及 389 號線使用；

(vi) 石澳道近歌連臣角道的巴士站將暫停使用；及

(vii) 石澳道近大潭峽懲教所入口將設置臨時巴士站供新巴第 9 號線使用。

**IX. 專線小巴服務**

(a) 專線小巴改道

(i) 前往柴灣站的專線小巴第 18M 號，將於第二階段道路封閉期間由連城道(北行)經環翠道返回柴灣站；

(ii) 專線小巴第 18M 號將於第三階段道路封閉暫停服務；及

(iii) 前往柴灣站的專線小巴第 43M 號，將改經環翠道(北行)、柴灣道、康民街、祥利街、吉勝街、柴灣道及東

區走廊支路，再返回原來路線。

(b) 臨時專線小巴站

- (i) 位於柴灣站的第 43M 號專線小巴總站將臨時遷往利眾街(華廈邨華欣樓對面)；及
- (ii) 位於環翠道(西行)澤翠樓外的第 43M 及 66 號專線小巴站將臨時向西搬遷約 40 米至近翡翠道的交界處。

有關公眾墳場、火葬場、骨灰安置所及紀念花園的開放時間，市民可瀏覽以下網頁：

食物環境衛生署(墳場及服務)：

[http://www.fehd.gov.hk/tc\\_chi/cc/introduction.html](http://www.fehd.gov.hk/tc_chi/cc/introduction.html)

注意及呼籲

- I. 有關地點將設置適當交通輔導設備指導駕車人士。
- II. 公共運輸營辦商將於車站及車廂內張貼通告，通知乘客上述的臨時安排。
- III. 警方將視乎當時路面情況而實施及調整封路、交通管制及公共運輸改道。
- IV. 駕駛人士請避免駕車前往擠塞及受影響地區，並請盡量小心忍讓。
- V. 如遇交通受阻，駕車人士請保持忍讓，遵從警方的指示，並留意傳媒發放的最新交通消息。
- VI. 駕駛人士請注意，警方或會在受影響地區拖走違例停泊的車輛，毋須事先通知。警方將於現場指導駕駛人士。
- VII. 公眾人士應避免前往受影響地區，否則，請盡量使用公共交通工具。
- VIII. 有關最新的交通及運輸安排，市民可瀏覽運輸署網頁 ([www.td.gov.hk](http://www.td.gov.hk))、流動應用程式「香港出行易」或致電 1823。

運輸署署長 羅淑佩

圖一

